

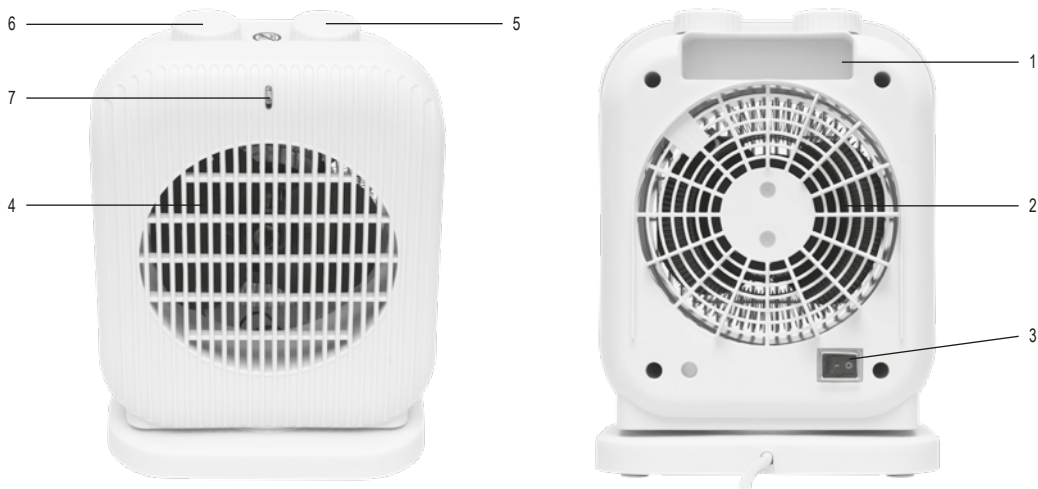
**instruction manual
eredeti használati utasítás
návod na použití
manual de utilizare
Bedienungsanleitung
uputstvo za upotrebu
návod k použití
uputa za uporabu**

EN -Safety and maintenance / H - Biztonság és karbantartás / SK - Bezpečnosť a údržba / RO - Siguranță și întreținere / D - Sicherheit und Wartung / SRB-MNE - Bezbednost i održavanje / CZ - Bezpečnost a údržba / HR-BIH - Sigurnost i održavanje	3 – 26
EN -Functions / H - Funkciók / SK - Funkcie / RO - Funcții / D - Funktionen / SRB-MNE - Funkcije / CZ - Funkce / HR-BIH - Funkcije	27 – 30



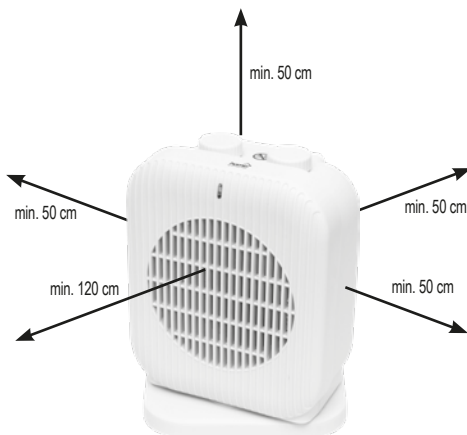
EN - This product is suitable for heating only well insulated spaces or for occasional use!
H - A termék kizárólag jól szigetelt helyiségek fűtésére vagy alkalmankénti használatra alkalmas!
SK - Výrobok je vhodný len na vykurovanie dobre izolovaných miestností alebo na príležitostné použitie!
RO - Produsul este adecvat numai pentru încălzirea încăperilor bine izolate sau pentru utilizare ocazională!
D - Das Produkt ist nur für die Beheizung von gut isolierter Räume oder für den gelegentlichen Gebrauch geeignet!
SRB-MNE - Proizvod je pogodan samo za grejanje dobro izolovanih prostorija ili za povremenu upotrebu!
CZ - Výrobek je vhodný pouze pro vytápění dobře izolovaných místností nebo pro příležitostné použití!
HR-BIH - Proizvod je prikladan samo za grijanje dobro izoliranih prostorija ili za povremenu uporabu!

figure 1. • 1. ábra • 1. obraz • figura 1. • Abb. 1 • 1. skica • 1. obrázek • 1. slika



	EN	H	SK	RO	D	SRB-MNE	CZ	HR-BIH
1.	recessed barrel	süllyesztett hordfűl	zapustený držiak	măner încadrat pentru transport	versenker Tragegriff	udubljena ručka za nošenje	zapaštěné uši	udubljena ručka za nošenje
2.	cold air inlet	hideg levegő bevezető nyílás	vstupný otvor pre studený vzduch	orificiu de admitere aer rece	Kaltlufteinlass	otvor za ulaz hladnog vazduha	přívod studeného vzduchu	ulaz hladnog zraka
3.	oscillation switch	oszcillálás kapcsoló	spínač oscilácie	comutator oscilare	Oszillationsschalter	oscilacioni prekidač	oscilační spínač	prekidač oscilacije
4.	warm air outlet	meleg levegő kivezető nyílás	výstupný otvor pre teplý vzduch	orificiu de evacuare aer cald	Warmluftauslass	otvor za izlaz toplog vazduha	výstup teplého vzduchu	izlaz toplog zraka
5.	mode switch	üzemmód kapcsoló	spínač režimu	comutator regim de funcționare	Betriebsartenschalter	prekidač režima rada	přepínač režimů	prekidač za odabir načina rada
6.	thermostat	termostát	termostat	termostat	Thermostat	termostat	termostat	termostat
7.	indicator light	visszajelző lámpa	kontrolka	lumină maror	Kontrollleuchte	indikatorska lampica	kontrolka	svjetlosni indikator

figure 2. • 2. ábra • 2. obraz • figura 2. • Abb. 2 • 2. skica • 2. obrázek • 2. slika



EN FAN HEATER

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

READ CAREFULLY AND KEEP FOR FUTURE REFERENCE!

WARNINGS

1. Please read and keep the following instructions before using the product. The original instructions are in Hungarian language.
2. Children under the age of 3 should be kept away from the device unless they are under constant supervision. Children over 3 years of age and under 8 years of age should only be allowed to switch the appliance on/off if it is placed and installed in its normal operating position, and they are supervised or instructed in the safe use of the appliance and understand the hazards of use.
3. This appliance should not be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, or by children aged 8 years and over, unless they are supervised or instructed in the safe use of the appliance and understand the hazards involved. Children should not play with the appliance. Children should not be allowed to clean or perform user maintenance on the appliance without supervision. **WARNING: Some parts of this appliance may become very hot and cause burns. Special care should be taken when children and vulnerable people are present.**
4. Attention! Do not use this heater in small rooms occupied by persons who are unable to leave the room independently, unless constant supervision is provided.
5. Attention! To reduce the risk of fire, keep fabrics, curtains or any other combustible material at least 1 m away from the air outlet.
6. Make sure that the device has not been damaged during transportation!
7. Do not use the device if it has been dropped!
8. Do not use the device if there is visible damage!
9. Do not place in a direct corner, observe the minimum installation distances shown in Figure 2! Observe the safety regulations in force in your country.
10. The appliance must not be used in conjunction with a programme switch, time switch or separate remote-controlled systems, etc., which can switch on the appliance independently, as any covering or incorrect positioning of the appliance may cause a fire hazard.
11. The appliance is intended to be used for air heating only, not for general heating purposes.
12. The grille at the hot air outlet can be hot!
13. Do not use where flammable vapours or explosive dust may be released! Do not use in flammable or explosive atmospheres!
14. Can only be operated under constant supervision!
15. Do not operate near children without supervision!
16. For use in dry indoor conditions only! Keep away from humid environments (e.g. bathrooms, swimming pools)!
17. DO NOT use near a bathtub, sink, shower, swimming pool or sauna!

18. Do not use the device in vehicles or in confined spaces (< 5 m²) (e.g. lifts)!
19. If you are not going to use the device for a longer period of time, switch it off and then unplug the power cord. Store the appliance in a dry, cool place.
20. Always disconnect the heater before moving it!
21. Only move by the recessed carrying handle!
22. Do not place the device directly under or next to a mains socket!
23. If you notice any abnormalities (e.g. you hear an unusual noise coming from the appliance or smell a burning smell), switch it off and disconnect the power immediately.
24. Make sure that no objects or liquids enter the appliance through the openings.
25. Protect from dust, humidity, sun and direct heat!
26. Disconnect the appliance by pulling out the plug before cleaning!
27. Never touch the device or the connection cable with wet hands!
28. Unwind the connection cable completely!
29. It should only be connected to a 230 V~ / 50 Hz grounded wall socket!
30. Do not use an extension cord or power strip to connect the appliance!
31. Do not run the connecting cable through the appliance or near air inlets and outlets!
32. Do not run the connection cable under carpets, mats, etc.
33. Position the appliance so that the plug is easily accessible and can be pulled out.
34. Route the connection cable so that it cannot be accidentally disconnected or tripped over!
35. Private use only, no industrial use allowed!
36. Due to continuous improvements, technical specifications and design are subject to change without notice.
37. The current instructions for use can be downloaded from www.somogyi.hu
38. We accept no responsibility for any printing errors and apologise for any inconvenience.



Meaning of symbol on appliance: **Do not cover!**

Covering the unit can cause overheating, fire or electric shock!



Caution: Risk of electric shock! Do not attempt to disassemble or modify the unit or its accessories. In case any part is damaged, immediately power off the unit and seek the assistance of a specialist.



In the event that the power cable should become damaged, it should only be replaced by the manufacturer, its service facility or similarly qualified personnel.

COMMISSIONING

1. Carefully remove the packaging material before use to avoid damaging the appliance or the connecting cable. Do not put into service if damaged in any way!
2. The appliance should only be used in dry indoor conditions!
3. Place the appliance on a solid, level surface! Free flow of warm air must be ensured for operation, so observe the minimum clearances shown in Figure 2.
4. The mode switch (5) of the appliance must be in the "0" position!
5. Plug the device into a standard grounded wall outlet! The device is now ready for use.

CLEANING, MAINTENANCE

Cleaning the appliance may be necessary at intervals depending on the level of contamination, but at least once a month to ensure optimal performance.

1. Before cleaning, switch off the appliance and disconnect the power by pulling out the plug.
2. Allow the appliance to cool down (min. 30 minutes).
3. Use a vacuum cleaner to clean the air inlet (2) and outlet (4)!
4. Use a slightly damp cloth to clean the outside of the appliance. Do not use aggressive cleaning agents! Do not get water inside the appliance or on the electrical components!

TROUBLESHOOTING

Error phenomenon	Possible solution to the error
The appliance is not heating, the indicator light is on.	Check the protection against overheating.
	Check the fan mode.
The appliance is not heating and the indicator light is not on.	Check the switch settings mode.
	Check the mains power supply.
	Check the thermostat.
The device does not blow "cold air" (❄️).	Set the thermostat to maximum.
The overheating protection is activated frequently.	Clean the device.



DISPOSAL

Waste equipment must be collected and disposed separately from household waste because it may contain components hazardous to the environment or health. Used or waste equipment may be dropped off free of charge at the point of sale, or at any distributor which sells equipment of identical nature and function. Dispose of product at a facility specializing in the collection of electronic waste. By doing so, you will protect the environment as well as the health of others and yourself. If you have any questions, contact the local waste management organization. We shall undertake the tasks imposed upon the manufacturer pursuant to the relevant regulations and shall bear all associated costs arising from such.

H VENTILÁTOROS FŰTŐTEST

FONTOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

OLVASSA EL FIGYELMESEN ÉS ŐRIZZE MEG A KÉSŐBBI FELHASZNÁLÁSHOZ!

FIGYELMEZTETÉSEK

1. A termék használatba vétele előtt, kérjük, olvassa el az alábbi használati utasítást és őrizze is meg. Az eredeti leírás magyar nyelven készült.
2. A 3 évesnél fiatalabb gyermekeket távol kell tartani a készüléktől, kivéve, ha folyamatos felügyelet alatt állnak. A 3 évesnél idősebb és 8 évesnél fiatalabb gyermekek csak ki-/bekapcsolhatják a készüléket, feltéve, ha azt a normál működési helyzetében helyezték el és telepítették, valamint felügyelet alatt vannak vagy a készülék biztonságos használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a használatból adódó veszélyeket.
3. Ezt a készüléket azok a személyek, akik csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy akiknek a tapasztalata és a tudása hiányzik, továbbá gyermekek 8 éves kortól csak abban az esetben használhatják, ha az felügyelet mellett történik, vagy a készülék biztonságos használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a használatból eredő veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. Gyermekek kizárólag felügyelet mellett végezhetik a készülék tisztítását vagy felhasználói karbantartását. **FIGYELEM: Ezen készülék néhány része nagyon forróvá válhat és égési sérülést okozhat. Különösen vigyázni kell, ha gyermekek és kiszolgáltatott emberek vannak jelen.**
4. Figyelem! Ne használja ezt a fűtőberendezést kis helyiségekben, ha olyan személyek tartózkodnak bennük, akik nem képesek önállóan elhagyni a helyiséget, kivéve, ha állandó felügyeletet biztosítanak.
5. Figyelem! A tűzveszély csökkentése érdekében a textiliákat, függönyöket vagy bármely más gyúlékony anyagot tartson legalább 1 m távolságra a levegőkimenettől.
6. Bizonyosodjon meg róla, hogy a készülék nem sérült meg a szállítás során!
7. Tilos a készüléket használni, ha azt korábban leejtették!
8. Látható sérülés esetén tilos a készüléket használni!
9. Ne helyezze közvetlen sarokba, tartsa be a 2. ábrán feltüntetett minimális beépítési távolságokat! Vegye figyelembe a mindenkoriban országban érvényes biztonsági előírásokat!
10. A készüléket nem szabad olyan programkapcsolóval, időkapcsolóval vagy különálló, távirányítású rendszerekkel stb. együtt használni, amelyek önállóan bekapcsolhatják a készüléket, mert a készülék esetleges letakarása, helytelen elhelyezése tűzveszélyt okozhat.
11. A készülék rendeltetése szerint csak a levegő felmelegítésére használható, általános melegítési célokra nem.
12. A meleg levegő kivezető nyílásnál a rács forró lehet!
13. Tilos ott használni, ahol gyúlékony gőz vagy robbanásveszélyes por szabadulhat fel! Ne használja gyúlékony vagy robbanásveszélyes környezetben!
14. Csak folyamatos felügyelet mellett üzemeltethető!
15. Tilos gyermekek közelében felügyelet nélkül működtetni!
16. Csak száraz beltéri körülmények között használható! Óvja páras környezetétől (pl. fürdőszoba, uszoda)!

17. A készüléket TILOS fürdőkádb, mosdókagyló, zuhany, úszómedence vagy szauna közelében használni!
18. Tilos a készüléket gépjárművekben vagy szűk (< 5 m²), zárt helyiségekben használni (pl. lift)!
19. Ha hosszabb ideig nem használja, a készüléket kapcsolja ki, majd húzza ki a csatlakozókábelt! A készüléket száraz, hűvös helyen tárolja!
20. Mielőtt mozgatja a fűtőtestet, minden esetben áramtalanítsa azt!
21. Csak a sülyesztett hordfűlnél fogva szabad mozgatni!
22. A készüléket tilos közvetlenül hálózati csatlakozóaljzat alatt vagy mellett elhelyezni!
23. Ha bármilyen rendellenességet észlel (pl. szokatlan zajt hall a készülékből, vagy égett szagot érez) azonnal kapcsolja ki és áramtalanítsa!
24. Ügyeljen arra, hogy a nyílásokon keresztül semmilyen tárgy vagy folyadék ne kerülhessen a készülékbe.
25. Óvja portól, párától, napsütéstől és közvetlen hőszugárzástól!
26. Tisztítás előtt áramtalanítsa a készüléket a csatlakozódugó kihúzásával!
27. A készüléket és a csatlakozókábelt vizes kézzel soha ne érintse meg!
28. A csatlakozókábelt teljesen tekerje le!
29. Csak 230 V~ / 50 Hz feszültségű földelt fali csatlakozóaljzatba szabad csatlakoztatni!
30. Ne használjon hosszabbítót vagy elosztót a készülék csatlakoztatásához!
31. Ne vezesse a csatlakozókábelt a készüléken, vagy a levegő be- és kivezető nyílások közelében!
32. Ne vezesse a csatlakozókábelt szőnyeg, lábtörölő, stb. alatt!
33. A készüléket úgy helyezze el, hogy a csatlakozódugó könnyen hozzáférhető, kihúzható legyen!
34. Úgy vezesse a csatlakozókábelt, hogy az véletlenül ne húzódhasson ki, illetve ne botolhasson meg benne senki!
35. Csak magáncélú felhasználás engedélyezett, ipari nem!
36. A folyamatos továbbfejlesztések miatt műszaki adat és a dizájn előzetes bejelentés nélkül is változhat.
37. Az aktuális használati utasítás letölthető a www.somogyi.hu weboldalról.
38. Az esetleges nyomdahibákért felelősséget nem vállalunk, és elnézést kérünk.



A készüléken lévő piktogram jelentése: **Tilos letakarni!**
Letakarása túlmelegedést, tűzveszélyt, áramütést okozhat!



Áramütésveszély! Tilos a készülék vagy tartozékainak szétszerelése, átalakítása! Bármely rész megsérülése esetén azonnal áramtalanítsa és forduljon szakemberhez.



Ha a hálózati csatlakozóvezeték megsérül, akkor a cserét kizárólag a gyártó, annak javító szolgáltatója vagy hasonlóan szakképzett személy végezheti el!

ÜZEMBE HELYEZÉS

1. Üzembe helyezés előtt óvatosan távolítsa el a csomagolóanyagot, nehogy megsértse a készüléket vagy a csatlakozóvezetékét. Bármilyen sérülés esetén tilos üzembe helyezni!
2. A készülék kizárólag száraz beltéri körülmények között használható!
3. Állítsa a készüléket szilárd, vízszintes felületre! A működéshez biztosítani kell a meleg levegő szabad áramlását, ezért vegye figyelembe az 2. ábrán feltüntetett minimális elhelyezési távolságokat.
4. A készülék üzemmód kapcsolója (5) kikapcsolt „0” állásban legyen!
5. Csatlakoztassa a készüléket szabványos földelt fali csatlakozóaljzatba! Ezzel a készülék üzemkész.

TISZTÍTÁS, KARBANTARTÁS

A készülék optimális működése érdekében a szennyeződés mértékétől függő gyakorisággal, de legalább havonta egyszer szükséges lehet a készülék tisztítása.

1. Tisztítás előtt kapcsolja ki a készüléket, majd áramtalanítsa a csatlakozódugó kihúzásával!
2. Hagyja lehűlni a készüléket (min. 30 perc).
3. A levegő be- (2) és kivezető (4) nyílásokat porszívóval tisztítsa meg!
4. Enyhén nedves ruhával tisztítsa meg a készülék külsejét. Ne használjon agresszív tisztítószerket!
A készülék belsejébe, az elektromos alkatrészekre nem kerülhet víz!

HIBAELHÁRÍTÁS

Hibajelenség	A hiba lehetséges megoldása
A készülék nem fűt, a visszajelző lámpa világít.	Ellenőrizze a túlmelegedés elleni védelemnél leírtakat.
	Ellenőrizze a ventilátor üzemmódot.
A készülék nem fűt, a visszajelző lámpa nem világít.	Ellenőrizze az üzemmód kapcsoló beállításait.
	Ellenőrizze a hálózati tápellátást.
	Ellenőrizze a termosztátnál leírtakat.
A készülék nem fűj „hideg levegőt” (❄️).	Állítsa maximumra a termosztátot.
Sűrűn aktiválódik a túlmelegedés elleni védelem.	Tisztítsa meg a készüléket.



ÁRTALMATLANÍTÁS

A hulladékká vált berendezést elkülönítetten gyűjtse, ne dobja a háztartási hulladékba, mert az a környezetre vagy az emberi egészségre veszélyes összetevőket is tartalmazhat! A használt vagy hulladékká vált berendezés térítésmentesen átadható a forgalmazás helyén, illetve valamennyi forgalmazónál, amely a berendezéssel jellegében és funkciójában azonos berendezést értékesít. Elhelyezheti elektronikai hulladék átvételére szakosodott hulladékgyűjtő helyen is. Ezzel Ön védi a környezetet, embertársai és a saját egészségét. Kérdés esetén keresse a helyi hulladékkezelő szervezetet. A vonatkozó jogszabályban előírt, a gyártóra vonatkozó feladatokat vállaljuk, az azokkal kapcsolatban felmerülő költségeket viseljük. Tájékoztató a hulladékkezelésről: www.somogyi.hu

SK TEPLOVZDUŠNÝ VENTILÁTOR

DÔLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

POZORNE SI PREČÍTAJTE TENTO NÁVOD NA OBSLUHU A USCHOVAJTE HO PRE BUDÚCE POUŽITIE!

UPOZORNENIA

1. Pred použitím výrobku si pozorne prečítajte tento návod na použitie a starostlivo si ho uschovajte. Tento návod je preklad originálneho návodu.
2. Spotrebič držte mimo dosahu detí do 3 rokov, okrem prípadu, keď deti máte neustále pod dozorom. Deti staršie ako 3 roky a mladšie ako 8 rokov môžu spotrebič len za- a vypnúť za predpokladu, že je umiestnený a inštalovaný vo svojej normálnej prevádzkovej polohe, ak sú deti pod dozorom alebo sú poučení o bezpečnom používaní spotrebiča a pochopia možné nebezpečenstvá pri používaní výrobku.
3. Spotrebič nie je určený na používanie osobami so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, vrátane detí od 8 rokov, používať ho môžu len pokiaľ im osoba zodpovedá za ich bezpečnosť, poskytuje dohľad alebo ich poučí o bezpečnom používaní spotrebiča a pochopia nebezpečenstvá pri používaní výrobku. Deti by mali byť pod dohľadom, aby sa so spotrebičom nehrali. Čistenie alebo údržbu výrobku môžu vykonať deti len pod dohľadom. **POZOR: Niektoré časti tohto spotrebiča môžu byť horúce a môžu spôsobiť popáleniny. Obzvlášť treba dávať pozor, keď sú v prítomnosti spotrebiča deti a osoby so zníženými fyzickými a mentálnymi schopnosťami.**
4. Pozor! Nepoužívajte tento ohrievač v malých miestnostiach obývaných osobami, ktoré nie sú schopné samostatne opustiť miestnosť, pokiaľ nie je zabezpečený stály dohľad.
5. Pozor! Aby ste znížili riziko požiaru, udržiavajte tkaniny, záclony alebo akýkoľvek iný horľavý materiál vo vzdialenosti najmenej 1 m od výstupu vzduchu.
6. Skontrolujte, či prístroj sa nepoškodil pri doprave!
7. Je zakázané používať prístroj, keď predtým spadol na zem!
8. Je zakázané používať prístroj v prípade viditeľného poškodenia!
9. Neumiestňujte ho priamo do rohu, dodržiavajte minimálne vzdialenosti podľa obrazu č. 4. Berte ohľad na bezpečnostné pokyny, ktoré môžu byť daným štátom špecifické.
10. Spotrebič sa nesmie používať v spojení s programovým spínačom, časovým spínačom alebo samostatnými diaľkovo ovládanými systémami atď., ktoré môžu spotrebič zapínať samostatne, pretože akékoľvek zakrytie alebo nesprávne umiestnenie spotrebiča môže spôsobiť nebezpečenstvo požiaru.
11. Spotrebič je určený len na ohrev vzduchu, nie na všeobecné vykurovanie.
12. Mriežka na výstupe horúceho vzduchu môže byť horúca!
13. Nepoužívajte tam, kde sa môžu uvoľňovať horľavé výpary alebo výbušný prach! Nepoužívajte v horľavom alebo výbušnom prostredí!
14. Môže sa používať len pod stálym dohľadom!
15. Prístroj prevádzkujte len pod stálym dozorom!
16. Len na vnútorné použitie! Chráňte pred vlhkým prostredím (napr. kúpeľňa, plaváreň)!
17. **NEPOUŽÍVAJTE** v blízkosti vane, umývadla, sprchy, bazéna alebo sauny!

18. Prístroj nepoužívajte v motorových vozidlách alebo v úzkych, uzavretých miestnostiach (< 5 m², napr. výťah)!
19. Ak zariadenie nebudete dlhší čas používať, vypnite ho a potom odpojte napájací kábel. Spotrebič skladujte na suchom a chladnom mieste.
20. Pred premiestnením ohrievač vždy odpojte!
21. Zariadenie sa môže premiestňovať pomocou zapusteného držiaka!
22. Zariadenie neumiestňujte priamo pod sieťovú zásuvku alebo vedľa nej!
23. Ak počas používania zistíte akúkoľvek poruchu (napr. zvýšený hluk alebo cítite zvláštny zápach), okamžite vypnite prístroj a odpojte ho od elektrickej siete!
24. Dbajte na to, aby sa cez otvory do prístroja nedostali žiadne predmety alebo tekutina!
25. Chráňte pred prachom, parou, priamym slnečným a tepelným žiarením!
26. Pred čistením prístroj odpojte od elektrickej siete vytiahnutím zástrčky zo zásuvky!
27. Nikdy sa nedotýkajte zariadenia alebo pripojovacieho kábla mokrými rukami!
28. Pripojovací kábel úplne odviňte!
29. Pripojte len do uzemnenej zásuvky s napätím: 230 V~ / 50 Hz!
30. Pri pripojení prístroja do elektrickej siete nepoužívajte predlžovací prívod alebo rozbočovač!
31. Pripojovací kábel nevedte cez spotrebič ani v blízkosti prívodov a vývodov vzduchu!
32. Pripojovací kábel nevedte popod koberec, rohožku, atď.!
33. Prístroj umiestnite tak, aby bola pripojovacia vidlica ľahko prístupná a dala sa vytiahnuť!
34. Prívodný kábel umiestnite tak, aby sa ani náhodou nevytiahol zo zásuvky, a aby oň nikto nemohol potknúť!
35. Len pre domáce účely, priemyselné použitie je zakázané!
36. Výrobca si vyhradzuje právo zmeniť technické parametre a design výrobku kedykoľvek bez predchádzajúceho upozornenia.
37. Aktuálny návod na použitie si môžete stiahnuť z webovej stránky www.somogyi.sk.
38. Za prípadné chyby v tlači nezodpovedáme a ospravedľujeme sa za ne.



Význam piktogramu: **Prístroj nezakryte!**

Zakrytie prístroja môže spôsobiť prehriatie, nebezpečenstvo požiaru a úder elektrickým prúdom!



Nebezpečenstvo úrazu prúdom! Rozoberať, prerábať prístroj alebo jeho súčasť je prísne zakázané! V prípade akéhokoľvek poškodenia prístroja alebo jeho súčasti okamžite ho odpojte od elektrickej siete a obráťte sa na odborný servis!



Ak sa poškodí pripojovací kábel, výmenu zverte výlučne výrobcovi, splnomocnenej osobe výrobcu, alebo inému odborníkovi!

UVEDENIE DO PREVÁDZKY

1. Pred uvedením do prevádzky opatrne odstráňte balenie prístroja a dbajte na to, aby ste prístroj alebo sieťový kábel nepoškodili. V prípade poškodenia prevádzkovanie prístroja je zakázané!
2. Len na vnútorné použitie!
3. Spotrebič umiestnite na pevný, rovný povrch! Pre prevádzku je potrebné zabezpečiť voľné prúdenie teplého vzduchu, preto dodržiavajte minimálne vzdialenosti uvedené na obrázku 2.
4. Spínač režimu (5) spotrebiča musí byť v polohe "0"!
5. Zariadenie zapojte do štandardnej uzemnenej zásuvky! Zariadenie je teraz pripravené na použitie.

ČISTENIE, ÚDRŽBA

Čistenie spotrebiča môže byť potrebné v určitých intervaloch v závislosti od úrovne znečistenia, minimálne však raz za mesiac, aby sa zabezpečil optimálny výkon.

1. Pred čistením spotrebič vypnite a odpojte od napájania vytiahnutím zástrčky.
2. Nechajte spotrebič vychladnúť (min. 30 minút).
3. Na vyčistenie otvoru prívodu (2) a výstupu (4) vzduchu použite vysávač!
4. Na čistenie vonkajšej strany spotrebiča použite mierne navlhčenú utierku. Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky! Dbajte na to, aby sa do vnútra prístroja a na elektrické súčiastky nedostala voda!

RIEŠENIE PROBLÉMOV

Problém	Riešenie problému
Prístroj neohrieva, kontrolka svieti.	Skontrolujte ochranu proti prehriatiu.
	Skontrolujte režim ventilátora.
Prístroj neohrieva, kontrolka nesvieti.	Skontrolujte nastavenie spínača režimov.
	Skontrolujte sieťové napájanie.
	Skontrolujte termostat.
Zariadenie nefúka "studený vzduch" (❄️).	Nastavte termostat na maximum.
Ochrana proti prehriatiu sa aktivuje často.	Vyčistite zariadenie.

ZNEHODNOCOVANIE

Výrobok nevyhadzujte do bežného domového odpadu, separujte oddelene, lebo môže obsahovať súčiastky nebezpečné na životné prostredie alebo aj na ľudské zdravie! Za účelom správnej likvidácie výrobku odovzdajte ho na mieste predaja, kde bude prijatý zdarma, respektíve u predajcu, ktorý predáva identický výrobok vzhľadom na jeho ráz a funkciu. Výrobok môžete odovzdať aj miestnej organizácii zaoberajúcej sa likvidáciou elektroodpadu. Tým chránite životné prostredie, ľudské a teda aj vlastné zdravie. Prípadné otázky Vám zodpovie Váš predajca alebo miestna organizácia zaoberajúca sa likvidáciou elektroodpadu.

**MĂSURI IMPORTANTE DE SIGURANȚĂ
CITIȚI CU ATENȚIE ACESTE INSTRUCȚIUNI ȘI PĂSTRAȚI-LE PENTRU UTILIZĂRI ULTERIOARE!**

ATENȚIONĂRI

1. Vă rugăm să citiți și să păstrați următoarele instrucțiuni înainte de a utiliza produsul. Descrierea originală a fost redactată în limba maghiară.
2. Copiii sub 3 ani trebuie ținuti departe de aparat, cu excepția cazului în care sunt sub supraveghere permanentă. Copiii cu vârsta de peste 3 ani și sub 8 ani ar trebui să poată porni/opri aparatul numai dacă acesta este așezat și instalat în poziția normală de funcționare, dacă sunt supravegheați sau instruiți cu privire la utilizarea în siguranță a aparatului și dacă înțeleg riscurile implicate.
3. Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane cu capacități senzoriale sau mentale diminuate, ori de către persoane fără experiența sau cunoștințele necesare; copiii peste 8 ani pot utiliza aparatul doar dacă sunt supravegheați de către o persoană responsabilă pentru siguranța lor sau informați și instruiți cu privire la utilizarea aparatului și înțeleg riscurile și pericolele ce pot rezulta din utilizarea necorespunzătoare. Nu lăsați copiii să se joace cu aparatul. Curățarea sau întreținerea aparatului de către copii este permisă doar sub supravegherea unui adult. **ATENȚIE! Unele părți ale aparatului pot deveni foarte fierbinți și pot cauza arsuri. Este necesară precauție sporită dacă sunt prezenți copii sau persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale diminuate.**
4. Atenție! Nu utilizați acest echipament de încălzire în încăperi mici atunci când în încăperea se află persoane care nu pot părăsi spațiul din forțe proprii, cu excepția cazului în care asigurați supraveghere permanentă.
5. Atenție! În vederea reducerii pericolului de incendiu, mențineți o distanță de cel puțin 1 metru între orificiul de evacuare a aerului și textile, draperii sau alte materiale inflamabile.
6. Asigurați-vă că aparatul nu a fost deteriorat în timpul transportului!
7. Este interzisă utilizarea aparatului, dacă a fost anterior scăpat pe jos!
8. În cazul deteriorărilor vizibile este interzisă utilizarea aparatului!
9. Nu instalați aparatul în colț, respectați distanțele minime de instalare descrise în figura 2! Țineți cont de prevederile de siguranță valabile în țara dvs.!
10. Este interzisă utilizarea aparatului cu dispozitive de selectare, temporizatoare sau sisteme independente de telecomandă etc., care ar putea porni în mod autonom aparatul, deoarece o eventuală acoperire sau o amplasare necorespunzătoare a aparatului poate provoca incendiu.
11. Aparatul a fost proiectat doar pentru încălzirea aerului și nu în scopuri generale de încălzire.
12. Grila de la orificiul de evacuare a aerului cald poate fi fierbinte!
13. Este interzisă utilizarea în medii în care se pot degaja vapori inflamabili sau praf explozibil! Nu utilizați în mediu inflamabil sau cu pericol de explozie!
14. Poate fi utilizat doar cu supraveghere continuă!
15. Este interzisă exploatarea fără supraveghere în apropierea copiilor.
16. Poate fi utilizat doar în interior, în mediu uscat! Protejați produsul de mediul umed (de ex. baie, bazin de înot)!
17. Este INTERZISĂ utilizarea în apropierea vanelor, lavoarelor, dușurilor, bazinelor de înot ori a saunelor!

18. Este interzisă utilizarea aparatului în autovehicule sau în spații mici (<5 m²), închise (de ex. lift)!
19. În cazul în care nu veți utiliza produsul o perioadă mai lungă de timp, opriți-l și scoateți cablul de alimentare din priza de rețea! Depozitați aparatul într-un loc uscat și răcoros.
20. Înainte de deplasarea aerotermei, întotdeauna scoateți-o de sub tensiunea de rețea!
21. Aparatul poate fi mișcat doar ținut de mânerul de transport încastrat!
22. Este interzisă poziționarea produsului sub sau lângă prizele de rețea!
23. În cazul în care sesizați orice neregulă (de ex. auziți zgomote ciudate din interiorul aparatului sau simțiți miros de ars), opriți imediat aparatul și scoateți-l de sub tensiunea de rețea!
24. Asigurați-vă că prin orificiile aparatului nu va pătrunde nici un obiect sau lichid în interior.
25. Protejați aparatul de praf, aburi, razele solare și surse directe de căldură.
26. Înainte de curățare întotdeauna scoateți aparatul de sub tensiune prin extragerea fișei din priza de rețea!
27. Nu atingeți niciodată aparatul sau cablul de alimentare cu mâna umedă!
28. Desfășurați în întregime cablul de alimentare!
29. Se va conecta exclusiv la o priză standard de rețea cu împământare, cu tensiunea de 230 V~ / 50 Hz!
30. Nu utilizați prelungitor sau distribuitor la conectarea aparatului în rețeaua electrică!
31. Nu conduceți cablul de alimentare peste aparat sau în apropierea orificiilor de admisie și evacuare a aerului!
32. Nu treceți cablul de alimentare sub covor, preș etc.!
33. Așezați aparatul în așa fel, încât fișa cablului de alimentare să poată fi ușor de îndepărtat din priza de rețea!
34. Așezați cablul de alimentare în așa fel, încât să nu poată fi scos accidental din priză sau să nu reprezinte un risc de accidentare!
35. Numai pentru uz privat, nu este permisă utilizarea industrială!
36. Datorită îmbunătățirilor permanente, unele date tehnice și de design pot fi modificate fără o înștiințare prealabilă.
37. Actualul manual de utilizare poate fi descărcat de pe site-ul www.somogyi.ro
38. Nu ne asumăm răspunderea și ne cerem scuze pentru eventualele greșeli de tipar.



Semnificația pictogramei de pe aparat: **Acoperirea interzisă!**

Acoperirea poate provoca supraîncălzire, incendiu, șoc electric!



Pericol de electrocutare! Niciodată nu demontați, modificați aparatul sau componentele lui! În cazul deteriorării oricărei părți al aparatului întrerupeți imediat alimentarea aparatului și adresați-vă unui specialist!



Dacă se constată deteriorarea cablului de alimentare schimbarea lui poate fi efectuată de către fabricant, un prestator de servicii al acestuia sau un specialist cu cunoștințe adecvate!

PUNERE ÎN FUNCȚIUNE

1. Înainte de punere în funcțiune îndepărtați cu grijă ambalajele astfel încât să nu deteriorați aparatul sau cablul de alimentare. În cazul sesizării oricărei defecțiuni sau deteriorări, punerea în funcțiune este interzisă!
2. Aparatul poate fi utilizat doar în interior, în mediu uscat!

3. Amplasați aparatul pe o suprafață plană, rigidă! Pentru funcționarea aparatului asigurați calea liberă a fluxului de aer cald, respectați distanța minimă de montare pe perete în conformitate cu figura 2!
4. Comutatorul regimului de funcționare al aparatului (5) să fie în poziția "0"!
5. Conectați aparatul la o priză standard cu împământare! Astfel aparatul este gata de utilizare.

CURĂȚARE, ÎNTREȚINERE

Pentru a asigura o performanță optimă, curățarea aparatului poate fi necesară la anumite intervale, în funcție de gradul de murdărire, dar cel puțin o dată pe lună.

1. Înainte de curățare, opriți aparatul și scoateți fișa cablului de alimentare din priză!
2. Lăsați aparatul să se răcească (min. 30 minute).
3. Curățați cu aspiratorul orificiul de admisie (2) și de evacuare (4) a aerului.
4. Curățați exteriorul aparatului cu o lavetă umedă. Nu folosiți soluții de curățare agresive! Nu permiteți infiltrarea apei în interiorul aparatului, în special pe piesele electrice!

DEPANARE

Defecțiuni	Soluții posibile la această defecțiune
Aparatul nu încălzește, lumina martor nu se aprinde.	Verificați cele prezentate la protecția pentru supraîncălzire.
	Verificați regimul de funcționare ventilator.
Aparatul nu încălzește, lumina martor nu se aprinde.	Verificați reglarea comutatorului pentru regimul de funcționare.
	Verificați alimentarea cu energie.
	Verificați termostatul.
Aparatul nu furnizează „aer rece” (❄️).	Reglați termostatul la maxim.
Protecția pentru supraîncălzire se activează prea des.	Curățați aparatul.

ELIMINARE

Colectați în mod separat echipamentul devenit deșeu, nu-l aruncați în gunoiul menajer, pentru că echipamentul poate conține și componente periculoase pentru mediul înconjurător sau pentru sănătatea omului! Echipamentul uzat sau devenit deșeu poate fi predat nerambursabil la locul de vânzare al acestuia sau la toți distribuitorii care au pus în circulație produse cu caracteristici și funcționalități similare. Poate fi de asemenea predat la punctele de colectare specializate în recuperarea deșeurilor electronice. Prin aceasta protejați mediul înconjurător, sănătatea Dumneavoastră și a semenilor. În cazul în care aveți întrebări, vă rugăm să luați legătura cu organizațiile locale de tratare a deșeurilor. Ne asumăm obligațiile prevederilor legale privind producătorii și suportăm cheltuielile legate de aceste obligații.

D HEIZLÜFTER

WICHTIGE SICHERHEITSANWEISUNGEN

SORGFÄLTIG LESEN UND FÜR SPÄTERE VERWENDUNG AUFBEWAHREN!

WARNUNGEN

1. Bitte lesen und bewahren Sie die folgende Anleitung auf, bevor Sie das Produkt verwenden. Die Originalanleitung ist auf Ungarisch erstellt.
2. Kinder unter 3 Jahren sollten von dem Gerät ferngehalten werden, es sei denn, sie sind unter ständiger Aufsicht. Kinder über 3 Jahren und unter 8 Jahren sollten das Gerät nur dann ein- und ausschalten dürfen, wenn es in seiner normalen Betriebsposition aufgestellt und installiert ist und sie beaufsichtigt oder in der sicheren Verwendung des Geräts unterwiesen werden und die Gefahren der Verwendung verstehen.
3. Dieses Gerät darf nicht von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mit mangelnder Erfahrung und mangelndem Wissen sowie von Kindern ab 8 Jahren benutzt werden, es sei denn, sie werden beaufsichtigt oder erhalten eine Einweisung in den sicheren Gebrauch des Geräts und verstehen die damit verbundenen Gefahren. Kinder sollten nicht mit dem Gerät spielen. Kinder dürfen das Gerät nicht unbeaufsichtigt reinigen oder Wartungsarbeiten daran durchführen. **WARNUNG: Einige Teile des Geräts können sehr heiß werden und Verbrennungen verursachen. Besondere Vorsicht ist geboten, wenn Kinder und gefährdete Personen anwesend sind.**
4. Achtung! Benutzen Sie dieses Heizgerät nicht in kleinen Räumen, die von Personen bewohnt werden, die nicht in der Lage sind, den Raum selbständig zu verlassen, es sei denn, sie werden ständig beaufsichtigt.
5. Achtung! Um die Brandgefahr zu verringern, halten Sie Stoffe, Vorhänge oder andere brennbare Materialien mindestens 1 m vom Luftauslass entfernt.
6. Vergewissern Sie sich, dass das Gerät beim Transport nicht beschädigt worden ist!
7. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn es heruntergefallen ist!
8. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn es sichtbare Schäden aufweist!
9. Nicht in einer direkten Ecke aufstellen, die in Abbildung 2 gezeigten Mindestabstände einhalten! Beachten Sie die in Ihrem Land geltenden Sicherheitsvorschriften.
10. Das Gerät darf nicht in Verbindung mit einem Programmschalter, einer Zeitschaltuhr oder separaten ferngesteuerten Systemen usw. verwendet werden, die das Gerät selbständig einschalten können, da eine Abdeckung oder falsche Positionierung des Geräts eine Brandgefahr darstellen kann.
11. Das Gerät ist nur für die Lufterwärmung und nicht für allgemeine Heizzwecke bestimmt.
12. Das Gitter am Heißluftauslass kann heiß sein!
13. Nicht dort verwenden, wo brennbare Dämpfe oder explosive Stäube freigesetzt werden können! Nicht in brennbaren oder explosiven Umgebungen verwenden!
14. Darf nur unter ständiger Aufsicht betrieben werden!
15. Nicht in der Nähe von Kindern ohne Aufsicht betreiben!
16. Nur zur Verwendung in trockenen Innenräumen! Von feuchten Umgebungen (z. B. Badezimmern, Schwimmbädern) fernhalten!

17. NICHT in der Nähe einer Badewanne, eines Waschbeckens, einer Dusche, eines Schwimmbeckens oder einer Sauna verwenden!
18. Verwenden Sie das Gerät nicht in Fahrzeugen oder in engen Räumen (< 5 m²) (z.B. Aufzügen)!
19. Wenn Sie das Gerät über einen längeren Zeitraum nicht benutzen, schalten Sie es aus und ziehen Sie den Netzstecker aus. Lagern Sie das Gerät an einem trockenen, kühlen Ort.
20. Trennen Sie das Heizgerät immer vom Stromnetz, bevor Sie es bewegen!
21. Nur am gesenkten Tragegriff bewegen!
22. Stellen Sie das Gerät nicht direkt unter oder neben eine Netzsteckdose!
23. Wenn Sie Anomalien feststellen (z. B. ungewöhnliche Geräusche oder Brandgeruch), schalten Sie das Gerät sofort aus und ziehen Sie den Netzstecker aus.
24. Achten Sie darauf, dass keine Gegenstände oder Flüssigkeiten durch die Öffnungen in das Gerät gelangen.
25. Vor Staub, Feuchtigkeit, Sonne und direkter Hitze schützen!
26. Ziehen Sie vor dem Reinigen den Stecker aus dem Gerät!
27. Berühren Sie das Gerät oder das Anschlusskabel niemals mit nassen Händen!
28. Wickeln Sie das Anschlusskabel vollständig ab!
29. Das Gerät darf nur an eine geerdete 230 V~ / 50 Hz Steckdose angeschlossen werden!
30. Verwenden Sie zum Anschließen des Geräts kein Verlängerungskabel oder eine Steckdosenleiste!
31. Verlegen Sie das Anschlusskabel nicht durch das Gerät oder in der Nähe von Luftein- und -auslässen!
32. Verlegen Sie das Anschlusskabel nicht unter Teppichen, Matten usw.
33. Stellen Sie das Gerät so auf, dass der Stecker leicht zugänglich ist und herausgezogen werden kann.
34. Verlegen Sie das Anschlusskabel so, dass es nicht versehentlich abgezogen werden kann oder Sie darüber stolpern!
35. Nur private Nutzung, keine gewerbliche Nutzung erlaubt!
36. Aufgrund ständiger Verbesserungen können die technischen Daten und das Design ohne vorherige Ankündigung geändert werden.
37. Die aktuelle Gebrauchsanweisung kann unter www.somogyi.hu heruntergeladen werden.
38. Wir übernehmen keine Verantwortung für etwaige Druckfehler und entschuldigen uns für etwaige Unannehmlichkeiten.



Nicht abdecken!

Das Abdecken kann zu Überhitzung, Brandgefahr oder Stromschlag führen!



Stromschlaggefahr! Es ist verboten, das Gerät oder die Zubehörteile zu demontieren und umzubauen! Bei der Beschädigung jedes Teils sofort vom Stromnetz trennen und Fachmann konsultieren.



Wenn das Netzkabel beschädigt ist, darf der Austausch nur vom Hersteller, seinem Reparaturdienst oder einer ähnlich qualifizierten Person vorgenommen werden!

INBETRIEBNAHME

1. Entfernen Sie vor dem Gebrauch vorsichtig das Verpackungsmaterial, um eine Beschädigung des Geräts oder des Anschlusskabels zu vermeiden. Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb, wenn es in irgendeiner Weise beschädigt ist!
2. Das Gerät darf nur in trockenen Innenräumen verwendet werden!
3. Stellen Sie das Gerät auf eine feste, ebene Fläche! Für den Betrieb muss ein freier Warmluftstrom gewährleistet sein, daher sind die in Abbildung 2 dargestellten Mindestabstände zu beachten.
4. Der Betriebsartenschalter (5) des Geräts muss sich in der Stellung "0" befinden!
5. Schließen Sie das Gerät an eine normale geerdete Steckdose an! Das Gerät ist nun einsatzbereit.

REINIGUNG, WARTUNG

Die Reinigung des Geräts kann je nach Verschmutzungsgrad in bestimmten Abständen erforderlich sein, sollte aber mindestens einmal im Monat erfolgen, um eine optimale Leistung zu gewährleisten.

1. Schalten Sie das Gerät vor der Reinigung aus und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
2. Lassen Sie das Gerät abkühlen (mind. 30 Minuten).
3. Reinigen Sie den Lufteinlass (2) und den Luftauslass (4) mit einem Staubsauger!
4. Reinigen Sie die Außenseite des Geräts mit einem leicht feuchten Tuch. Verwenden Sie keine aggressiven Reinigungsmittel! Bringen Sie kein Wasser ins Innere des Geräts oder auf die elektrischen Bauteile!

FEHLERSUCHE

Fehlerhaftigkeit	Mögliche Lösung für den Fehler
Das Gerät heizt nicht, die Kontrollleuchte leuchtet.	Überprüfen Sie den Schutz vor Überhitzung.
	Überprüfen Sie den Lüftermodus.
Das Gerät heizt nicht und die Kontrollleuchte leuchtet nicht.	Überprüfen Sie die Einstellungen des Betriebsartenschalters.
	Überprüfen Sie die Netzstromversorgung.
	Überprüfen Sie den Thermostat.
Das Gerät bläst keine "kalte Luft" (❄️).	Stellen Sie den Thermostat auf Maximum.
Der Überhitzungsschutz wird häufig aktiviert.	Reinigen Sie das Gerät.

ENTSORGUNG

Sammeln Sie die Geräte, die zu Abfall geworden sind, getrennt und werfen Sie sie nicht in den Hausmüll, da sie umwelt- oder gesundheitsgefährdende Bestandteile enthalten können. Gebrauchte- oder Altgeräte können kostenlos an die Verkaufsstelle oder an jeden Händler zurückgegeben werden, der Geräte verkauft, die in Art und Funktion mit dem Gerät identisch sind. Sie können die Geräte auch bei einer speziellen Sammelstelle für Elektronikschrott abgeben. Damit schützen Sie die Umwelt, Ihre Mitmenschen und Ihre eigene Gesundheit. Wenden Sie sich bei Fragen an Ihre örtliche Abfallwirtschaftsorganisation. Wir übernehmen die Pflichten des Herstellers nach den einschlägigen Rechtsvorschriften und tragen die anfallenden Kosten. Information über Abfallbehandlung: www.somogyi.hu


VAŽNA BEZBEDNOSNA UPUTSTVA


PAŽLJIVO PROČITAJTE I SAČUVAJTE GA ZA KASNIJE KORIŠĆENJE!


UPOZORENJA

1. Pre upotrebe proizvoda, pročitajte sledeće uputstvo za upotrebu i sačuvajte ga. Originalni opis proizvoda je napisan na mađarskom jeziku.
2. Decu mlađu od 3 godine treba držati dalje od uređaja osim ako su pod stalnim nadzorom. Deca starija od 3 godine i mlađa od 8 godina mogu uključiti/isključiti uređaj samo ako je uređaj postavljen i instaliran u svom normalnom radnom položaju, i ako su pod nadzorom ili su upućena u bezbednu upotrebu uređaja i svesni su opasnosti koje su posledice uključivanja.
3. Ovaj uređaj mogu da koriste osobe sa smanjenim fizičkim, čulnim ili mentalnim sposobnostima, ili sa nedostatkom iskustva i znanja, kao i deca uzrasta do 8 godina, samo ako to rade pod nadzorom ili u cilju bezbedne upotrebe uređaja dobili relevantna uputstva i svesni su opasnosti koje proizilaze iz upotrebe uređaja. Deca ne smeju da se igraju sa uređajem. Deca smeju da vrše čišćenje ili korisničko održavanje uređaja isključivo pod nadzorom. **UPOZORENJE: Neki delovi ovog uređaja mogu se jako zagrejati i izazvati opekotine. Posebna pažnja se mora obratiti kada su deca ili ranjivi ljudi prisutni u okolini uređaja.**
4. Pažnja! Ne koristite ovaj grejač u malim prostorijama u kojima žive osobe koje ne mogu samostalno da napuste prostoriju, osim ako je obezbeđen stalni nadzor.
5. Pažnja! Da biste smanjili rizik od požara, držite tekstil, zavese ili bilo koji drugi zapaljivi materijal najmanje 1 m od otvora za izlaz vazduha.
6. Uverite se dali je uređaj oštećen tokom transporta!
7. Zabranjeno je koristiti uređaj ako je ranije pao!
8. Nemojte koristiti uređaj ako ima vidljivo oštećenje!
9. Ne postavljajte ga direktno u ugao, poštujujte minimalna rastojanja za ugradnju prikazana na slici 2. i vodite računa o sigurnosnim propisima koji su na snazi u vašoj zemlji!
10. Uređaj ne sme biti povezan zajedno sa programskim prekidačem, vremenskim prekidačem ili odvojenim sistemima daljinskog upravljanja itd., čime se uređaj može samostalno uključiti, jer eventualno prekrivanje uređaja ili njegovo pogrešno postavljanje može izazvati opasnost od požara.
11. Prema nameni uređaja, može se koristiti samo za zagrevanje vazduha, a ne za opšte svrhe grejanja.
12. Rešetka može biti vruća na izlazu toplog vazduha!
13. Ne koristite tamo gde se mogu osloboditi zapaljive pare ili eksplozivna prašina! Nemojte koristiti u zapaljivim ili eksplozivnim okruženjima!
14. Može se koristiti samo pod stalnim nadzorom!
15. Nemojte koristiti u blizini dece bez nadzora!
16. Može se koristiti samo u suvim unutrašnjim uslovima! Zaštitite od vlažnog okruženja (npr. kupatilo, bazen)!
17. ZABRANJENO je korišćenje uređaja u blizini kade, lavaboa, tuša, bazena ili saune!
18. Zabranjena je upotreba uređaja u vozilima ili u uskim (< 5 m²), zatvorenim prostorijama (npr. lift)!

19. Ako ga ne koristite duže vreme, isključite uređaj, a zatim izvucite kabl za povezivanje! Čuvajte uređaj na suvom i hladnom mestu!
20. U svakom slučaju isključite grejač iz strujnog kruga pre nego što ga pomerite!
21. Uređaj se može pomerati samo pomoću udubljene ručke za nošenje!
22. Zabranjeno je postavljanje uređaja direktno ispod ili pored mrežne utičnice!
23. Ako primetite bilo kakvu abnormalnost (npr. čujete neobičan šum iz uređaja ili osetite miris paljevine), odmah ga isključite i izvucite iz utičnice!
24. Uverite se da predmeti ili tečnosti ne mogu da uđu u uređaj kroz otvore.
25. Zaštitite uređaj od prašine, vlage, sunčeve svetlosti i direktnog toplotnog zračenja!
26. Prije čišćenja, izvucite priključni kabl iz napajanja!
27. Nikada ne dodirujte uređaj i priključni kabl mokrim rukama!
28. Potpuno odmotajte priključni kabl!
29. Može se priključiti samo na uzemljenu zidnu utičnicu od 230 V~ / 50 Hz!
30. Nemojte koristiti produžni kabl ili razdelnik za povezivanje uređaja!
31. Ne provlačite priključni kabl preko uređaja ili blizu otvora za ulaz i izlaz vazduha!
32. Ne provlačite priključni kabl ispod tepiha, otirača itd.!
33. Postavite uređaj tako da je utikač lako dostupan i da se može neometano izvući!
34. Provedite priključni kabl na način da se to ne može slučajno izvući, odnosno da se niko ne spotakne o njega!
35. Dozvoljena je samo kućna upotreba, a ne industrijska upotreba!
36. Zbog stalnih poboljšanja, tehnički podaci i dizajn mogu se promeniti bez prethodne najave.
37. Aktuelno uputstvo za upotrebu može se preuzeti sa veb stranice www.somogyi.hu.
38. Ne snosimo odgovornost za bilo kakve štamparske greške i unapred se izvinjavamo zbog njih.

 Značenje simbola koji se nalazi na proizvodu: **Zabranjeno prekrivati!**
Prekrivanje može da prouzrokuje pregrevanje, opasnost od požara, strujni udar!

 **Opasnost od strujnog udara!** Zabranjeno rastavljati uređaj i njegove delove prepravljati! U slučaju bilo kojeg kvara ili oštećenja, odmah isključite uređaj i obratite se stručnom licu!

 Ukoliko se ošteti priključni kabl, zamenu može da izvrši samo ovlašćeno lice uvoznika ili slična kvalifikovana osoba!

PUŠTANJE U RAD

1. Prije instalacije uređaja pažljivo uklonite materijal ambalaža kako ne biste oštetili uređaj ili kabl za povezivanje. Ne puštajte uređaj u rad u slučaju oštećenja!
2. Uređaj se može koristiti samo u suvim unutrašnjim uslovima!
3. Postavite uređaj na čvrstu, ravnu površinu! Za rad mora biti osiguran slobodan protok toplog vazduha, pa uzmite u obzir minimalna rastojanja za postavljanje prikazana na slici 2.
4. Prekidač režima (5) uređaja treba da bude u položaju "0".
5. Uključite uređaj u standardnu uzemljenu zidnu utičnicu. Uređaj je sa ovim spreman za upotrebu.

ČIŠĆENJE, ODRŽAVANJE

Da bi uređaj funkcionisao optimalno, možda će biti potrebno čišćenje uređaja sa učestalošću u zavisnosti od stepena zagađenosti, ali najmanje jednom mesečno.

1. Prije čišćenja isključite uređaj i isključite ga iz napajanja izvlačenjem utikača!
2. Ostavite uređaj da se ohladi (min. 30 minuta).
3. Usisivačem očistite otvore za ulaz (2) i izlaz (4) vazduha!
4. Očistite spoljašnjost uređaja blago vlažnom krpom. Nemojte koristiti agresivna sredstva za čišćenje!
Voda ne sme da dospe u uređaj ili na električne delove uređaja!

REŠAVANJE PROBLEMA

Opis greške	Moguće rešenje greške
Uređaj ne greje, indikatorska lampica svetli.	Proverite napisane u uputstvu za zaštitu od pregrevanja.
	Proverite režim rada ventilatora.
Uređaj ne greje, indikatorska lampica ne svetli.	Proverite podešavanja prekidača režima rada.
	Proverite mrežno napajanje.
	Proverite napisane kod termostat.
Uređaj ne duva „hladan vazduh“ (❄️).	Postavite stanje termostat na maksimum.
Zaštita od pregrevanja se često aktivira.	Očistite uređaj.

ODLAGANJE

Uređaje kojima je istekao radni veka sakupljajte posebno, ne mešajte ih sa komunalnim otpadom, to oštećuje životnu sredinu i može da naruši zdravlje ljudi i životinja! Ovakvi se uređaji mogu predati na reciklažu u prodavnicama gde ste ih kupili ili prodavnicama koje prodaju slične proizvode. Elektronski otpad se može predati i određenim reciklažnim centrima. Ovim štitiš okolinu, svoje zdravlje i zdravlje svojih sunarodnika. U slučaju nedoumica kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Prema važećim propisima prihvatamo i snosimo svu odgovornost.

DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY


PEČLIVĚ SI PŘEČTĚTE A USCHOVEJTE PRO BUDOUCÍ POUŽITÍ!


UPOZORNĚNÍ

1. Před použitím výrobku si přečtěte a dodržujte následující pokyny. Originální návod je v maďarštině.
2. Děti mladší 3 let by se k přístroji neměly přibližovat, pokud nejsou pod stálým dohledem. Dětem starším 3 let a mladším 8 let by mělo být dovoleno zapínat/vypínat spotřebič pouze tehdy, pokud je umístěn a instalován v normální provozní poloze a pokud jsou pod dohledem nebo jsou poučeny o bezpečném používání spotřebiče a rozumí nebezpečím spojeným s jeho používáním.
3. Tento spotřebič by neměly používat osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby s nedostatkem zkušeností a znalostí nebo děti starší 8 let, pokud nejsou pod dohledem nebo nebyly poučeny o bezpečném používání spotřebiče a nerozumí souvisejícím nebezpečím. Děti by si se spotřebičem neměly hrát. Děti by neměly bez dozoru provádět čištění spotřebiče nebo uživatelskou údržbu. **VAROVÁNÍ: Některé části tohoto spotřebiče se mohou velmi zahřát a způsobit popáleniny. V přítomnosti dětí a zranitelných osob je třeba dbát zvláštní opatrnosti.**
4. Pozor! Nepoužívejte toto topidlo v malých místnostech obývaných osobami, které nejsou schopny samostatně opustit místnost, pokud není zajištěn stálý dohled.
5. Pozor! Abyste snížili riziko požáru, udržujte tkaniny, záclony nebo jiné hořlavé materiály ve vzdálenosti nejméně 1 m od výstupu vzduchu.
6. Ujistěte se, že přístroj nebyl během přepravy poškozen!
7. Nepoužívejte zařízení, pokud vám spadlo!
8. Nepoužívejte přístroj, pokud je viditelně poškozený!
9. Neumíst'ujte do přímého rohu, dodržujte minimální instalační vzdálenosti uvedené na obrázku 2! Dodržujte bezpečnostní předpisy platné ve vaší zemi.
10. Spotřebič se nesmí používat ve spojení s programovým spínačem, časovým spínačem nebo samostatnými dálkově ovládanými systémy apod., které mohou spotřebič zapínat samostatně, protože jakékoli zakrytí nebo nesprávné umístění spotřebiče může způsobit nebezpečí požáru.
11. Spotřebič je určen pouze k ohřevu vzduchu, nikoli k běžnému vytápění.
12. Mřížka na výstupu horkého vzduchu může být horká!
13. Nepoužívejte tam, kde se mohou uvolňovat hořlavé výpary nebo výbušný prach! Nepoužívejte v hořlavém nebo výbušném prostředí!
14. Lze provozovat pouze pod stálým dohledem!
15. Nepoužívejte v blízkosti dětí bez dozoru!
16. Pouze pro použití v suchých vnitřních podmínkách! Uchovávejte mimo vlhké prostředí (např. koupelny, bazény)!
17. **NEPOUŽÍVEJTE** v blízkosti vany, umyvadla, sprchy, bazénu nebo sauny!
18. Přístroj nepoužívejte ve vozidlech nebo v uzavřených prostorách (< 5 m²) (např. výtahy)!
19. Pokud nebudete zařízení delší dobu používat, vypněte jej a odpojte napájecí kabel. Spotřebič skladujte na suchém a chladném místě.
20. Před přemístěním ohřivač vždy odpojte!

21. Přemísťujte uchopením za zapuštěné madlá!
22. Příklad neumisťujte přímo pod síťovou zásuvku nebo vedle ní!
23. Pokud zjistíte jakékoli abnormality (např. uslyšíte neobvyklý hluk vycházející ze spotřebiče nebo ucítíte zápach spáleniny), okamžitě jej vypněte a odpojte od napájení.
24. Dbejte na to, aby se otvory do spotřebiče nedostaly žádné předměty ani tekutiny.
25. Chraňte před prachem, vlhkostí, sluncem a přímým teplem!
26. Před čištěním odpojte spotřebič vytažením zástrčky ze zásuvky!
27. Nikdy se nedotýkejte zařízení nebo připojovacího kabelu mokřkýma rukama!
28. Připojovací kabel zcela odviňte!
29. Měl by být připojen pouze k uzemněné zásuvce 230 V~ / 50 Hz!
30. Nepoužívejte k připojení spotřebiče prodlužovací kabel nebo napájecí lištu!
31. Přívodní kabel nevedte skrz spotřebič ani v blízkosti přívodů a odvodů vzduchu!
32. Nepokládejte přívodní kabel pod koberce, rohože apod.
33. Spotřebič umístěte tak, aby byla zástrčka snadno přístupná a bylo možné ji vytáhnout.
34. Připojovací kabel vedte tak, aby nemohlo dojít k jeho náhodnému odpojení nebo zakopnutí!
35. Pouze pro soukromé účely, průmyslové využití není povoleno!
36. Vzhledem k neustálému zlepšování se technické specifikace a design mohou změnit bez předchozího upozornění.
37. Aktuální návod k použití je ke stažení na adrese www.somogyi.hu.
38. Nepřebíráme žádnou odpovědnost za případné tiskové chyby a omlouváme se za případné nepřijemnosti.

 Piktogram na přístroji znamená: **Zákaz zakrývání!**
 Zakrytí může zapříčinit přehřátí, vznik nebezpečí požáru, úraz elektrickým proudem!

 **Nebezpečí úrazu proudem!** Rozebírat, předělávat přístroj nebo jeho součást je přísně zakázáno! V případě jakéhokoli poškození přístroje nebo jeho součásti okamžitě jej odpojte od elektrické sítě a obraťte se na odborný servis!

 Pokud se poškodí připojovací kabel, výměnu svěřte výhradně výrobci, zplnomocněné osobě, výrobce, nebo jinému odborníkovi!

UVEDENÍ DO PROVOZU

1. Před použitím opatrně odstraňte obalový materiál, aby nedošlo k poškození spotřebiče nebo přívodního kabelu. V případě jakéhokoli poškození přístroj neuvádějte do provozu!
2. Spotřebič používejte pouze v suchých vnitřních podmínkách!
3. Spotřebič postavte na pevný, rovný povrch! Pro provoz musí být zajištěno volné proudění teplého vzduchu, proto dodržujte minimální vzdálenosti uvedené na obrázku 2.
4. Přepínač režimů (5) spotřebiče musí být v poloze "0"!
5. Zapojte zařízení do standardní uzemněné zásuvky! Zařízení je nyní připraveno k použití.

ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA

Čištění spotřebiče může být nutné provádět v intervalech v závislosti na míře znečištění, nejméně však jednou měsíčně, aby byl zajištěn optimální výkon.

1. Před čištěním spotřebič vypněte a odpojte od napájení vytažením zástrčky.
2. Nechte spotřebič vychladnout (min. 30 minut).
3. Přívod vzduchu (2) a výstup vzduchu (4) vyčistěte vysavačem!
4. K čištění vnější části spotřebiče použijte mírně navlhlý hadřík. Nepoužívejte agresivní čisticí prostředky! Nedopusťte, aby se voda dostala dovnitř spotřebiče nebo na elektrické součásti!

ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ

Závady - Chyby	Možné řešení chyby
Spotřebič nehřeje, kontrolka svítí.	Zkontrolujte ochranu proti přehřátí.
	Zkontrolujte režim ventilátoru.
Spotřebič nehřeje a kontrolka nesvítí.	Zkontrolujte nastavení přepínače režimů.
	Zkontrolujte napájení ze sítě.
	Zkontrolujte termostat.
Zařízení nefouká "studený vzduch" (❄️).	Nastavte termostat na maximum.
Ochrana proti přehřátí se aktivuje často.	Vyčistěte zařízení.

LIKVIDACE

Přístroje, které již nebudete používat, shromažďujte zvlášť a tyto nevhazujte do běžného komunálního odpadu, protože mohou obsahovat látky nebezpečné pro životní prostředí nebo škodlivé lidskému zdraví! Nepotřebné nebo nepoužitelné přístroje můžete zdarma odevzdat v místě distribuce, respektive u všech takových distributorů, kteří se zabývají prodejem zařízení, která mají stejné parametry a funkci. Odevzdat můžete i na sběrných místech určených ke shromažďování elektronického odpadu. Tak chráníte životní prostředí, své zdraví a zdraví ostatních. V případě jakéhokoli dotazu kontaktujte místní organizaci zabývající se zpracováním odpadu. Úlohy předepsané příslušnými právními předpisy vztahujícími se na výrobce vykonáváme a neseme s tímto spojené případné náklady.

VAŽNE SIGURNOSNE UPUTE
PAŽLJIVO PROČITAJTE I SAČUVAJTE ZA KASNIJE!

UPOZORENJA

1. Prije uporabe proizvoda pročitajte sljedeće upute za uporabu i sačuvajte ih. Izvorni opis napisan je na mađarskom jeziku.
2. Djecu mlađu od 3 godine treba držati podalje od uređaja osim ako su pod stalnim nadzorom. Djeca starija od 3 godine i mlađa od 8 godina smiju uključivati/isključivati uređaj samo ako je postavljen i instaliran u normalnom radnom položaju, te su pod nadzorom ili su upućeni u sigurnu upotrebu uređaja i razumiju uključene opasnosti.
3. Ovaj uređaj mogu koristiti osobe sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima, ili nedostatkom iskustva i znanja, kao i djeca od navršenih 8 godina, samo ako su pod nadzorom ili su dobili odgovarajuće upute radi sigurne uporabe uređaja i razumiju opasnosti koje proizlaze iz njihove uporabe. Djeca se ne smiju igrati s uređajem. Djeca smiju obavljati čišćenje ili korisničko održavanje uređaja samo ako su pod nadzorom. **UPOZORENJE: Neki dijelovi ovog uređaja mogu postati vrlo vrući i izazvati opekline. Posebno treba biti oprezan kada su prisutna djeca i ranjive osobe.**
4. Pažnja! Nemojte koristiti ovu grijач u malim prostorijama u kojima žive osobe koje ne mogu samostalno napustiti prostoriju, osim ako je osiguran stalni nadzor.
5. Pažnja! Kako biste smanjili rizik od požara, držite tekstil, zavjese ili bilo koji drugi zapaljivi materijal najmanje 1 m od otvora za zrak.
6. Provjerite da se uređaj nije oštetio tijekom transporta!
7. Nemojte koristiti uređaj ako je prijetodno pao!
8. Ne koristite uređaj ako ima vidljivih oštećenja!
9. Nemojte postavljati uređaj izravno u kut, poštujujte minimalne udaljenosti za postavljanje navedene na slici 2! Uzmite u obzir sigurnosne propise koji vrijede u dotičnoj zemlji!
10. Uređaj ne smije biti spojen na programski prekidač, vremenski prekidač ili odvojene sustave daljinskog upravljanja itd. koji se koriste zajedno, koji mogu samostalno uključiti uređaj, jer prekrivanje uređaja ili njegovo nepravilno postavljanje može uzrokovati opasnost od požara.
11. Prema namjeni uređaja, može se koristiti samo za zagrijavanje zraka, a ne za opće grijanje.
12. Rešetka izlaznog zraka može biti vruća!
13. Ne koristite na mjestima gdje se mogu osloboditi zapaljive pare ili eksplozivna prašina! Ne koristite u zapaljivom ili eksplozivnom okruženju!
14. Može se koristiti samo pod stalnim nadzorom!
15. Ne koristite u blizini djece bez nadzora!
16. Može se koristiti samo u suhim zatvorenim uvjetima! Zaštitite od vlažnih okruženja (npr. kupaonica, bazen)!
17. **NEMOJTE** koristiti uređaj u blizini kade, umivaonika, tuša, bazena ili saune!
18. Zabranjeno je koristiti uređaj u vozilima ili uskim (< 5 m²), zatvorenim prostorijama (npr. lift)!
19. Ako ga ne koristite dulje vrijeme, isključite uređaj i zatim izvucite priključni kabel! Čuvajte uređaj na suhom i hladnom mjestu!

20. Uvijek isključite grijalicu prije premještanja!
21. Smije se pomicati samo pomoću udubljene ručke za nošenje!
22. Zabranjeno je postavljanje uređaja neposredno ispod ili pored električne utičnice!
23. Ako primijetite bilo kakvu abnormalnost (npr. čujete neobičan zvuk iz uređaja ili osjetite miris paljevine), odmah ga isključite i izvucite utikač!
24. Uvjerite se da nikakvi predmeti ili tekućine ne mogu ući u uređaj kroz otvore.
25. Zaštitite od prašine, vlage, sunčeve svjetlosti i izravnog toplinskog zračenja!
26. Prije čišćenja isključite uređaj iz struje!
27. Nikada ne dirajte uređaj i priključni kabel mokrim rukama!
28. Potpuno odmotajte priključni kabel!
29. Smije se priključiti samo na 230 V~ / 50 Hz uzemljenu zidnu utičnicu!
30. Ne koristite produžni kabel ili razdjelnik za spajanje uređaja!
31. Ne provlačite priključni kabel preko uređaja ili blizu otvora za dovod i odvod zraka!
32. Ne provlačite priključni kabel ispod tepiha, otirača itd.!
33. Postavite uređaj tako da utikač bude lako dostupan i da se može jednostavno izvući!
34. Provedite priključni kabel tako da se ne može slučajno izvući ili da se nitko ne može spotaknuti o njega!
35. Dopuštena je samo privatna uporaba, industrijska nije!
36. Zbog stalnih poboljšanja, tehnički podaci i dizajn mogu se promijeniti bez prethodne najave.
37. Aktualni korisnički priručnik može se preuzeti s web stranice www.somogyi.hu
38. Ne snosimo odgovornost za bilo kakve tiskarske pogreške i ispričavamo se ako ih ima.



Značenje piktograma na uređaju: **Zabranjeno prekrivanje!**

Prekrivanje uređaja može prouzrokovati pregrijavanje, vatru, strujni udar!



Opasnost od strujnog udara! Zabranjeno je rastaviti, modificirati uređaj ili njegov pribor! U slučaju oštećenja bilo kog dijela proizvoda, odmah ga isključite iz struje i obratite se stručnoj osobi!



Ako se priključni kabel za struju ošteti, njegovu zamjenu može izvršiti isključivo proizvođač, njegov serviser ili stručna osoba koja je obučena na odgovarajući način!

POKRETANJE

1. Prije instalacije pažljivo uklonite materijal za pakiranje kako ne biste oštetili uređaj ili spojni kabel. Ne puštajte u rad u slučaju oštećenja!
2. Uređaj se može koristiti samo u suhim zatvorenim uvjetima!
3. Postavite uređaj na čvrstu, ravnu površinu! Za rad mora biti osiguran slobodan protok toplog zraka, stoga uzmite u obzir minimalne udaljenosti za postavljanje navedene na slici 2.
4. Prekidač za odabir načina rada (5) uređaja treba biti u položaju "0".
5. Uključite uređaj u standardnu uzemljenu zidnu utičnicu. Uređaj je sada spreman za upotrebu.

ČIŠĆENJE, ODRŽAVANJE

Kako bi uređaj optimalno funkcionirao, možda će biti potrebno čistiti uređaj s učestalošću ovisno o stupnju onečišćenja, ali najmanje jednom mjesečno.

1. Prije čišćenja isključite uređaj i izvucite utikač iz struje!
2. Ostavite uređaj da se ohladi (min. 30 minuta).
3. Očistite otvore za ulaz (2) i izlaz (4) zraka usisavačem!
4. Očistite vanjski dio uređaja lagano vlažnom krpom. Nemojte koristiti agresivna sredstva za čišćenje!
Voda ne smije dospjeti u uređaj ili na električne komponente!

RJEŠAVANJE PROBLEMA

Fenomen problema	Moguće rješenje problema
Uređaj ne grije, indikatorska lampica svijetli.	Provjerite upute za zaštitu od pregrijavanja.
	Provjerite način rada ventilatora.
Uređaj ne grije, indikatorska lampica ne svijetli.	Provjerite postavke prekidača načina rada.
	Provjerite mrežno napajanje.
	Provjerite termostat.
Uređaj ne ispuha "hladan zrak" (❄️).	Postavite termostat na maksimum.
Često se aktivira zaštita od pregrijavanja.	Očistite uređaj.



RASPOLAGANJE

Uređaji koji se odlažu u otpad se trebaju izdvojeno prikupljati, odvojeno od otpada iz kućanstva, jer mogu u sebi sadržati komponente koje su opasne po okoliš i ljudsko zdravlje! Korišteni ili uređaji koji se odlažu u otpad se besplatno mogu odnijeti na mjesto njihove distribucije, odnosno kod takvog distributera koji vrši prodaju uređaja istih karakteristika i funkcije. Mogu se odložiti i na deponijima koji su specijalizirani za odlaganje elektronskog otpada. Ovime Vi štítite Vaš okoliš, Vaše i zdravlje drugih ljudi. Ukoliko imate pitanja, obratite se lokalnoj organizaciji za odlaganje otpada. Prihvaćamo na sebe zakonom određene obveze koje su propisane za proizvođače i sve troškove koji su u vezi s tim.


EN FAN HEATER

CONTACT

fan heater for indoor air heating • cold, warm, hot air • 2 heating levels: 1000 W / max. 2000 W • mechanical thermostat • overheat protection • operation light • recessed carrying handle • switchable oscillation


USE

Use the mode switch (5) to select from the following modes:


- 0 fan and heating elements switched off
-  "cold air", only the fan is on
- I "warm air", fan and 1000 W heater on
- II "hot air", fan and 2000 W heater on

You can **use the thermostat** (6) to set a constant room temperature. The unit will switch on in mode I or II as soon as the air temperature falls below the set value. As soon as the set temperature is reached, the fan and the heating elements are switched off. If you want a higher temperature, turn the thermostat knob clockwise, if you want a lower temperature, turn it counter-clockwise.

When using "cold air" , the thermostat (6) should be set to maximum.

The operation **indicator lamp lights** when the device is in , I or II mode. When the thermostat is switched off, the indicator lamp is not lit.

If the indicator light is on in stage, I or II, the fan is running but the appliance is not heating, the **overheating protection** may have been activated. Set the thermostat to maximum and if the heating does not come on, the safety device has been activated. Turn the mode switch to the "0" position, then disconnect the appliance by pulling out the plug. Allow the appliance to cool down (min. 30 minutes). Check that the air inlet and outlet openings are clear; clean if necessary. Put the appliance back into operation. If the overheating protection is still activated, disconnect the appliance from the power supply by pulling out the plug and contact a specialist service centre.

The oscillation (3) can be switched on/off, independently of the device , I or II modes. When switched on, the oscillating movement of the appliance moves the air in a wider band, heating it. The oscillation must be switched off separately.

TECHNICAL DATA

power supply:220-240 V~ / 50-60 Hz
performance:1000 W / max. 2000 W
IP protection:IP20: Not protected against water ingress!
heater size:205 x 275 x 115 mm
weight:1,3 kg
noise level:56 dB(A)


H VENTILÁTOROS FŰTŐTEST

JELLEMZŐK

ventilátoros fűtőtest beltéri helyiségek levegőjének felmelegítésére • hideg, meleg, forró levegő • 2 fűtési fokozat: 1000 W / max. 2000 W • mechanikus termosztát • túlmelegedés elleni védelem • működést jelző fény • süllyesztett hordfűl • kapcsolható oszcillálás


ÜZEMELTETÉS

A készülék üzemmód kapcsolójával (5) a következő üzemmódokból választhat:


- 0 a ventilátor és a fűtőelemek kikapcsolva
-  „hideg levegő”, csak a ventilátor üzemel
- I „meleg levegő”, a ventilátor és 1000 W fűtés bekapcsolva
- II „forró levegő”, a ventilátor és 2000 W fűtés bekapcsolva

A **termosztáttal** (6) beállíthatja a szoba állandó hőmérsékletét. A készülék az I-es vagy a II-es üzemmódban bekapcsol, amint a levegő hőmérséklete a beállított érték alá csökken. Amint eléri a beállított hőmérsékletet, a ventilátor és a fűtőelemek kikapcsolnak. Ha magasabb hőmérsékletet szeretne, forgassa a termosztát gombját az óramutató járásának megfelelően, ha alacsonyabbat, akkor azzal ellentétesen.

A „hideg levegő”  használatakor a termosztát (6) maximumra legyen állítva.

Az üzemelet **visszajelző lámpa világít**, ha a készülék , I vagy II üzemmódban működik. Ha a termosztát kikapcsolja a készüléket, a visszajelző lámpa nem világít.

Ha I vagy II fokozatban a visszajelző lámpa világít, a ventilátor üzemel, de a készülék nem fűt, akkor aktiválódhatott a **túlmelegedés elleni védelem**. Állítsa a termosztátot a maximális értékre, és ha nem kapcsol be a fűtés, akkor a biztonsági berendezés aktiválódott. Tekerje az üzemmód kapcsolót „0” pozícióba, majd áramtalanítsa a készüléket a csatlakozódugó kihúzásával. Hagyja lehűlni a készüléket (min. 30 perc). Ellenőrizze, szabadok-e a levegő be- és kivezető nyílások; ha kell, tisztítsa meg. Ismét helyezze üzembe a készüléket. Ha a túlmelegedés elleni védelem ekkor is aktiválódik, áramtalanítsa a készüléket a csatlakozódugó kihúzásával és forduljon szakszervizhez.

Az oszcillálás (3) be / ki kapcsolható, a készülék , I vagy II üzemmódjaitól függetlenül. Bekapcsolása után a készülék oszcilláló mozgásával szélesebb sávban mozgatja, melegíti a levegőt. Az oszcillálást külön ki kell kapcsolni.

MŰSZAKI ADATOK

tápellátás:220-240 V~ / 50-60 Hz
teljesítmény:1000 W / max. 2000 W
IP védettség:IP20: Víz behatolása ellen nem védett!
fűtőtest mérete:205 x 275 x 115 mm
tömege:1,3 kg
zajszint:56 dB(A)

SK TEPLOVZDUŠNÝ VENTILÁTOR

CHARAKTERISTIKA

ohrievač s ventilátorom na ohrev vzduchu v interiéri • studený, teplý, horúci vzduch • 2 stupne ohrievania: 1000 W / max. 2000 W • mechanický termostat • ochrana proti prehriatiu • kontrolka prevádzky • zapustený držiak • zapínateľná oscilácia

PREVÁDZKOVANIE

Pomocou spínača režimov (5) vyberte jeden z nasledujúcich režimov:

- 0 ventilátor a vykurovacie telesá sú vypnuté
- ☞ "studený vzduch", funguje len ventilátor
- I "teplý vzduch", zapnutý ventilátor a ohrievač 1000 W
- II "horúci vzduch", ventilátor a 2000 W ohrievač zapnutý

Pomocou termostatu (6) môžete nastaviť stálu teplotu v miestnosti. Prístroj sa zapne v režime I alebo II, akonáhle teplota vzduchu klesne pod nastavenú hodnotu. Keď sa dosiahne nastavená teplota, ventilátor a vykurovacie telesá sa vypnú. Ak chcete vyššiu teplotu, otočte gombíkom termostatu v smere hodinových ručičiek, ak chcete nižšiu teplotu, otočte ho proti smeru hodinových ručičiek.

Pri použití "studeného vzduchu" ☞ by mal byť termostat (6) nastavený na maximum.

Kontrolka prevádzky svieti, keď je zariadenie v režime ☞, I alebo II. Keď je termostat vypnutý, kontrolka sa nerozsvieti.

Ak kontrolka svieti v stupni I alebo II, ventilátor funguje, ale spotrebič neohrieva, mohla sa aktivovať **ochrana proti prehriatiu**. Nastavte termostat na maximum a ak sa ohrev nezapne, aktivoval sa bezpečnostné zariadenie. Prepnite spínač režimov do polohy "0", potom spotrebič odpojte vytiahnutím zástrčky zo zásuvky. Nechajte spotrebič vychladnúť (min. 30 minút). Skontrolujte, či sú otvory na prívod a odvod vzduchu čisté; v prípade potreby ich vyčistite. Spotrebič opäť uveďte do prevádzky. Ak je ochrana proti prehriatiu stále aktivovaná, odpojte spotrebič od elektrickej siete vytiahnutím zástrčky a obráťte sa na servis.

Osciláciu (3) možno zapnúť/vypnúť nezávisle od režimu zariadenia ☞, I alebo II. Keď je zapnutá, oscilačný pohyb prístroja pohybuje vzduchom v širšom pásme, čím ho ohrieva. Oscilácia sa musí vypnúť samostatne.

TECHNICKÉ ÚDAJE

napájanie:.....220-240 V~ / 50-60 Hz
výkon:.....1000 W / max. 2000 W
ochrana IP:.....IP20: žiadna ochrana pred vodou!
rozmery:.....205 x 275 x 115 mm
hmotnosť:.....1,3 kg
hlučnosť:.....56 dB(A)

RO AEROTERMĂ CU VENTILATOR

CHARACTERISTICI

aerotermă cu ventilator pentru încălzirea aerului din interior • aer rece, cald, fierbinte • 2 trepte de încălzire: 1000 W / max. 2000 W • termostat mecanic • protecție împotriva supraîncălzirii • lumină indicatoare funcționare • mâner încastrat pentru transport • oscilație comutabilă

OPERARE

Cu ajutorul comutatorului pentru regimul de funcționare al aparatului (5) puteți alege dintre următoarele regimuri:

- 0 ventilatorul și elementele de încălzire sunt oprite
- ☞ „aer rece”, funcționează doar ventilatorul
- I „aer cald”, ventilatorul și încălzirea de 1000 W sunt pornite
- II „aer fierbinte”, ventilatorul și încălzirea de 2000 W sunt pornite

Cu ajutorul **termostatalui (6)** puteți regla temperatura constantă a camerei. Aparatul va porni în regimul I sau II de funcționare, imediat ce temperatura aerului scade sub valoarea reglată. Ventilatorul și elementele de încălzire se vor opri atunci când se atinge temperatura reglată. Dacă doriți o temperatură mai ridicată, învârtiți butonul termostatalui în direcția acelor de ceasornic, dacă doriți să reduceți temperatura, atunci învârtiți butonul în sens contrar acelor de ceasornic.

În cazul utilizării modului „aer rece” ☞ termostatul (6) să fie reglat la maxim.

Lumina maror care arată funcționarea se aprinde atunci când aparatul funcționează în regimul ☞, I sau II. Dacă termostatul oprește aparatul, lumina maror nu se aprinde.

Dacă în regimul I sau II lumina maror se aprinde, și ventilatorul funcționează dar aparatul nu încălzește, atunci probabil s-a activat **protecția pentru supraîncălzire**. Setati termostatul pe valoarea maximă, iar dacă nu pomește încălzirea, înseamnă că s-a activat sistemul de siguranță. Învingiți comutatorul regimului de funcționare în poziția "0", apoi scoateți aparatul de sub tensiune prin extragerea fișei din priză de rețea! Lăsați aparatul să se răcească (min. 30 minute). Asigurați-vă că orificiile de admisie și evacuare a aerului sunt libere; curățați-le dacă este necesar. Puneți aparatul din nou în funcțiune. Dacă protecția împotriva supraîncălzirii se activează din nou, scoateți aparatul de sub tensiune prin extragerea fișei din priză de rețea și contactați un service specializat!

Oscilarea (3) poate fi pornită/oprită, indiferent de regimul de funcționare ☞, I sau II al aparatului. După pornirea oscilării aparatul va mișca și încălzi aerul pe o suprafață mai mare. Oscilarea trebuie oprită separat.

DATE TEHNICE

alimentare:220-240 V~ / 50-60 Hz
putere:1000 W / max. 2000 W
clasa de protecție IP: ...IP20: Nu este protejat împotriva pătrunderii apei!
dimensiuni aerotermă: .205 x 275 x 115 mm
greutate:1,3 kg
nivel de zgomot:.....56 dB(A)

D HEIZLÜFTER

KONTAKT

Heizlüfter zur Raumluftwärmerung • Kalt-, Warm-, Heißluft • 2 Heizstufen: 1000W / max. 2000W • mechanischer Thermostat • Überhitzungsschutz • Betriebsleuchte • versenkter Tragegriff • schaltbare Oszillation

EIGENSCHAFTEN

Verwenden Sie den Betriebsartenschalter (5), um zwischen den folgenden Betriebsarten zu wählen:

- 0 Gebläse und Heizelemente ausgeschaltet
- ☉ "kalte Luft", nur der Ventilator läuft
- I "Warmluft", Gebläse und 1000-W-Heizung eingeschaltet
- II "Heißluft", Gebläse und 2000-W-Heizung eingeschaltet

Mit dem Thermostat (6) können Sie eine konstante Raumtemperatur einstellen. Das Gerät schaltet sich im Modus I oder II ein, sobald die Lufttemperatur unter den eingestellten Wert fällt. Sobald die eingestellte Temperatur erreicht ist, werden der Ventilator und die Heizelemente ausgeschaltet. Wenn Sie eine höhere Temperatur wünschen, drehen Sie den Thermostatknopf im Uhrzeigersinn, wenn Sie eine niedrigere Temperatur wünschen, drehen Sie ihn gegen den Uhrzeigersinn.

Bei Verwendung von "kalter Luft" ☉ sollte der Thermostat (6) auf Maximum eingestellt werden.

Die **Betriebskontrollleuchte leuchtet**, wenn sich das Gerät im Modus ☉, I oder II befindet. Wenn der Thermostat ausgeschaltet ist, leuchtet die Kontrollleuchte nicht.

Wenn die Anzeigelampe in Stufe I oder II leuchtet, das Gebläse läuft, aber das Gerät nicht heizt, wurde möglicherweise der **Überhitzungsschutz** aktiviert. Stellen Sie den Thermostat auf Maximum und wenn die Heizung nicht anspricht, wurde die Sicherheitsvorrichtung aktiviert. Stellen Sie den Betriebsartenschalter auf die Position "0" und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose. Lassen Sie das Gerät abkühlen (mind. 30 Minuten). Überprüfen Sie, ob die Luftein- und -austrittsöffnungen frei sind; reinigen Sie sie gegebenenfalls. Nehmen Sie das Gerät wieder in Betrieb. Falls der Überhitzungsschutz weiterhin aktiviert sein, trennen Sie das Gerät durch Ziehen des Netzsteckers von der Stromversorgung und wenden Sie sich an eine Fachwerkstatt.

Die Oszillation (3) kann unabhängig von den Modi ☉, I oder II des Geräts ein- und ausgeschaltet werden. Im eingeschalteten Zustand bewegt die oszillierende Bewegung des Geräts die Luft in einem breiteren Band und erwärmt sie. Die Oszillation muss separat ausgeschaltet werden.

TECHNISCHE DATEN

Stromversorgung:220-240 V~ / 50-60 Hz
Leistung:1000 W / max. 2000 W
IP-Schutz:IP20: Nicht gegen das Eindringen von Wasser geschützt!
Größe der Heizung:205 x 275 x 115 mm
Masse:1,3 kg
Geräuschpegel:56 dB(A)

SRB **MNE** GREJAČ SA VENTILATOROM

KARAKTERISTIKE

grejač sa ventilatorom za zagrevanje vazduha u zatvorenim prostorijama • hladan, topao, vruć vazduh • 2 nivoa grejanja: 1000 W / maks. 2000 W • mehanički termostat • zaštita od pregrevanja • indikatorsko svetlo koji pokazuje rad uređaja • uvučena ručka za nošenje • promenljivo oscilovanje

UPRAVLJANJE RADOM

Pomoću prekidača režima uređaja (5) možete birati između sledećih načina rada:

- 0 ventilator i grejni elementi su isključeni
- ☉ "hladan vazduh", radi samo ventilator
- I "topli vazduh", uključen je ventilator i grejanje od 1000 W
- II "vruć vazduh", uključen je ventilator i grejanje od 2000 W

Pomoću **termostata (6)** možete podesiti konstantnu temperaturu u prostoriji. Uređaj se uključuje u režimu I ili II čim temperatura vazduha padne ispod podešene vrednosti. Čim se postigne podešena temperatura, ventilator i grejni elementi se isključuju. Ako želite višu temperaturu, okrenite dugme termostata u smeru kazaljke na satu, ako želite nižu temperaturu, okrenite ga suprotno.

Kada birate režim rada „hladan vazduh“ ☉, termostat (6) treba postaviti na maksimum.

Lampica indikatora rada svetli kada uređaj radi u režimu ☉, I ili II. Ako termostat isključi uređaj, indikatorska lampica se neće svetliti.

Ako indikatorska lampica svetli u stepenu I ili II, ventilator radi, ali uređaj ne greje, možda je **aktivirana zaštita od pregrevanja**. Podesite termostat na maksimalnu vrednost i ako se grejanje ne uključuje, aktiviran je sigurnosni uređaj grejača. Okrenite prekidač režima u položaj "0", a zatim isključite uređaj izvlačenjem utikača iz zida. Pustite da se uređaj ohladi (min. 30 minuta). Proverite da li su otvori hladni i otvori za topli vazduh slobodni; očistite ih ako je potrebno. Ponovo uključite uređaj. Ako je zaštita od pregrevanja i dalje aktivirana, isključite uređaj iz napajanja izvlačenjem utikača iz zida i obratite se stručnom servisu.

Oscilacija (3) se može uključiti/isključiti, bez obzira na režim ☉, I ili II uređaja. Nakon uključivanja, uređaj svojim oscilujućim kretanjem pomera i zagreva vazduh u širem opsegu. Oscilacija se mora posebno isključiti.

TEHNIČKI PODACI

napajanje:220-240 V~ / 50-60 Hz
snaga:1000 W / maks. 2000 W
IP zaštita:IP20: Nije zaštićeno od prodora vode!
dimenzije tela grejača: .205 x 275 x 115 mm
masa:1,3 kg
nivo buke:56 dB(A)

CZ HORKOVZDUŠNÝ VENTILÁTOR

CHARAKTERISTIKA

ohřívač s ventilátorem pro ohřev vzduchu v interiéru • studený, teplý a horký vzduch • 2 úrovně ohřevu: 1000 W / max. 2000 W • mechanický termostat • ochrana proti přehřátí • světelná kontrolka provozu • zapuštěná hlavaň • nepřepínatelná oscilace

PROVOZOVÁNÍ

Pomocí přepínače režimů (5) vyberte jeden z následujících režimů:

- 0 ventilátor a topná tělesa jsou vypnuty
- ☞ "studený vzduch", běží pouze ventilátor
- I "teplý vzduch", zapnutý ventilátor a ohřívač 1000 W
- II "horký vzduch", ventilátor a 2000 W ohřívač zapnutý

Pomocí termostatu (6) můžete nastavit konstantní teplotu v místnosti. Přístroj se zapne v režimu I nebo II, jakmile teplota vzduchu klesne pod nastavenou hodnotu. Jakmile je dosaženo nastavené teploty, ventilátor a topná tělesa se vypnou. Pokud chcete vyšší teplotu, otočte knoflíkem termostatu ve směru hodinových ručiček, pokud chcete nižší teplotu, otočte jej proti směru hodinových ručiček.

Při použití "studeného vzduchu" ☞ by měl být termostat (6) nastaven na maximum.

Kontrolka provozu se rozsvítí, když je zařízení v režimu ☞, I nebo II. Když je termostat vypnutý, kontrolka nesvítí.

Pokud kontrolka svítí ve fázi I nebo II, ventilátor běží, ale spotřebič nehřeje, mohla se aktivovat **ochrana proti přehřátí**. Nastavte termostat na maximum, a pokud se ohřev nezapne, došlo k aktivaci pojistky. Přepněte přepínač režimů do polohy "0" a poté spotřebič odpojte vytažením zástrčky ze zásuvky. Nechte spotřebič vychladnout (min. 30 minut). Zkontrolujte, zda jsou otvory pro přívod a odvod vzduchu čisté; v případě potřeby je vyčistěte. Spotřebič opět uveďte do provozu. Pokud je ochrana proti přehřátí stále aktivována, odpojte spotřebič od napájení vytažením zástrčky a obraťte se na specializované servisní středisko.

Oscilaci (3) lze zapnout/vypnout nezávisle na režimu zařízení ☞, I nebo II. Při zapnutém stavu oscilační pohyb přístroje pohybuje vzduchem v širším pásmu a ohřívá jej. Oscilaci je nutné vypnout samostatně.

TECHNICKÉ ÚDAJE

napájení:.....220-240 V~ / 50-60 Hz
výkonost:.....1000 W / max. 2000 W
ochrana IP:.....IP20: Není chráněno proti vniknutí vody!
velikost ohřívače:205 x 275 x 115 mm
hmotnost:1,3 kg
hladina hluku:56 dB(A)

HR BiH GRIJALICA S VENTILATOROM

KARAKTERISTIKE

grijalica sa ventilatorom za zagrijavanje zraka u zatvorenim prostorijama • hladni, topao, vrući zrak • 2 stupnja grijanja: 1000W / max. 2000W • mehanički termostat • zaštita od pregrijavanja • svjetlosna indikacija rada • udubljena ručka za nošenje • promjenjiva oscilacija

RAD

Pomoću prekidača za odabir načina rada uređaja (5) možete birati između sljedećih načina rada:

- 0 ventilator i grijaći elementi su isključeni
- ☞ "hladni zrak", radi samo ventilator
- I "topli zrak", ventilator i grijanje od 1000 W su uključeni
- II "vrući zrak", ventilator i grijanje od 2000 W su uključeni

Pomoću **termostata (6)** možete postaviti stalnu sobnu temperaturu. Uređaj se uključuje u način rada I ili II čim temperatura zraka padne ispod zadane vrijednosti. Čim se postigne zadana temperatura, ventilator i grijaći elementi se isključuju. Ako želite višu temperaturu, okrenite gumb termostata u smjeru kazaljke na satu, ako želite nižu temperaturu, okrenite ga u smjeru suprotnom od kazaljke na satu.

Kod korištenja "hladnog zraka" ☞ termostat (6) treba postaviti na maksimum.

Indikator rada svijetli kada uređaj radi u načinu ☞, I ili II. Ako termostat isključuje uređaj, indikatorska lampica neće svijetliti.

Ako indikatorska lampica svijetli u stupnju I ili II, ventilator radi, ali uređaj ne grije, možda je aktivirana **zaštita od pregrijavanja**. Postavite termostat na maksimalnu vrijednost i ako se grijanje ne uključi, aktivirao se sigurnosni uređaj. Okrenite prekidač načina rada na položaj "0", zatim isključite uređaj izvlačenjem utikača. Ostavite uređaj da se ohladi (min. 30 minuta). Provjerite jesu li otvori za dovod i odvod zraka slobodni; očistite ako je potrebno. Ponovno uključite uređaj. Ako je zaštita od pregrijavanja i dalje uključena, isključite uređaj iz struje izvlačenjem utikača i obratite se stručnom servisu.

Oscilacija (3) se može uključiti / isključiti, neovisno o ☞, I ili II načinu rada uređaja. Nakon uključivanja uređaj se oscilirajućim kretanjem kreće i zagrijava zrak u širem rasponu. Oscilacija se mora posebno isključiti.

TEHNIČKI PODACI

napajanje:.....220-240 V~ / 50-60 Hz
snaga:.....1000 W / max. 2000 W
IP zaštita:.....IP20: Nije zaštićen od prodora vode!
dimenzija grijalice:205 x 275 x 115 mm
težina:.....1,3 kg
razina buke:.....56 dB(A)

Producer / gyártó / výrobca / producător / Hersteller / proizvođač / výrobce / proizvođač:
SOMOGYI ELEKTRONIC® • H – 9027 • Győr, Gesztenyefa út 3. • www.somogyi.hu

Distribútor: **SOMOGYI ELEKTRONIC SLOVENSKO s. r. o.**
Ul. gen. Klapku 77, 945 01 Komárno, SK • Tel.: +421/0/35 7902400 • www.somogyi.sk

Distribuitor: **S.C. SOMOGYI ELEKTRONIC S.R.L.**
J12/2014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18761195
Cluj-Napoca, județul Cluj, România, Str. Prof. Dr. Gheorghe Marinescu, nr. 2, Cod poștal: 400337
Tel.: +40 264 406 488, Fax: +40 264 406 489 • www.somogyi.ro

Uvoznik za SRB: **ELEMENTA d.o.o.**
Jovana Mikića 56, 24000 Subotica, Srbija • Tel: +381(0)24 686 270 • www.elementa.rs
Zemlja uvoza: Mađarska • Zemlja porekla: Kina • Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft.

Uvoznik za HR: **ZED d.o.o.**
Industrijska c. 5, 10360 Sesvete, Hrvatska • Tel: +385 1 2006 148 • www.zed.hr
Uvoznik za BiH: **DIGITALIS d.o.o.**
M. Spahie 2A/30, 72290 Novi Travnik, BiH • Tel: +387 61 095 095 • www.digitalis.ba
Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft, Gesztenyefa ut 3, 9027 Győr, Mađarska

